

Мимика и жесты являются одним из важнейших аспектов выразительной речи. Именно они делают процесс коммуникации целостным и эффективным. Данный факт побудил нас обратиться к процессу «мимической» коммуникации. Однако человек рассматривается нами не как самоцель, а как носитель определенных способностей. Поэтому акцент сделан нами не на личностных особенностях, а на воплощении жестовых и мимических возможностей мужчин и женщин. Их различия в данных аспектах самовыражения обусловлены не только физиологическим строением, но и особенностями менталитета, эмоциональностью.

Во внешнем проявлении людей проявляется то многое, что у них есть внутри. Только эти проявления нужно уметь распознать. За отдельными, едва заметными проявлениями рук, глаз можно увидеть настроение, помыслы партнера. Согласно исследованиям, 55 % сообщений воспринимается через выражение лица, позы, а 38 % — через интонацию и модуляции голоса. Отсюда следует, что только 7 % остается словам, воспринимаемым собеседником. Иначе, во многих случаях то, как мы говорим важнее слов, которые мы произносим.

Мимика, жесты и интонация как паралингвистические концепты относятся к важнейшим факторам, организующим речевую коммуникацию. Они во многом определяют характер протекания общения, успешность в достижении цели, психическое состояние коммуникантов, их поведение.

Для анализа мы обратились к творчеству Н. Саррот и Ж. Тардые. Писатели максимально приблизились к истокам речи, заставив читателя сощипать своего рода синтез, восстанавливать ситуацию и характеры персонажей. Установили, что способы выражения интонации, мимики и жестов зависят от эмоционального состояния человека, возраста, пола.

ОВЛАДЕНИЕ СОДЕРЖАТЕЛЬНЫМ ПОТЕНЦИАЛОМ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ ДЛЯ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лаптева Н. Е., Руденкова И. Е., Белорусский государственный университет

Основой речевой деятельности как внутреннего процесса понимания и порождения речи является языковая компетенция, составной частью которой является лексическая компетенция. Последняя понимается как система знаний лексических единиц (слов, словосочетаний и эквивалентов слов), которая отражается в языковой способности обучаемого выполнять сложные операции по определению семантики лексических единиц, соотношению семантической и формальной стороны лексических единиц, а также в умении адекватно употреблять и понимать лексические единицы в семантическом, синтаксическом и прагматическом контексте в устной и письменной речи. Исходя из данного понимания лексической компетенции, ее содержание должны составить знание лексических единиц и их связей, а также первичные умения осуществления речевых действий с ними.

Первостепенным условием адекватного двуязычия является овладение смысловой стороной слова, основной категорией которой является лексическое значение. Природа лексического значения рассматривалась в рамках различных концепций: отражательной, понятийной, понятийно-отражательной, прагматической. Все концепции объединяет постулат об отражательных корнях языкового значения. В прагматической концепции, рассматриваемой когнитивной лингвистикой, нашло наиболее яркое понимание языка не только как отражателя концептуальной картины мира, но и как средства коммуникации. Согласно данной концепции значение, — это феномен не только языка, но и речи, т. е. совокупность семантического и прагматического. Прагматическое в высказывании есть отношение между высказыванием, говорящим и контекстом (ситуацией) в рамках общения, в том числе иноязычного. Таким образом, лингвистика считает возможным рассмотрение на единой концептуальной основе как собственно языковых, так и неязыковых знаний (об окружающей действительности, коммуникативной ситуации, стратегиях участников коммуникации и т. д.). Это позволяет обоснованно утверждать, что для формирования лексической компетенции, которая позволит адекватно использовать иноязычные лексические единицы в речи, необходимо знание не только собственно лексического значения слова, но и дополнительной информации, которую слово может иррадиировать. Практика также показывает, что знаний лишь лексического значения и его лексико-семантических вариантов может быть недостаточно для успешного осуществления межкультурного общения. В этой связи видится необходимым расширенное описание объекта обучения — слова.

В частности, следует принимать во внимание, что лексические единицы несут ценную информацию о специфически национальной внеязыковой действительности. По этому поводу Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров отмечают, что семантика слова не исчерпывается одним лишь лексическим значением. Лексическое понятие восходит к классифицирующей и номинативной функциям языка, однако в слове имеется и семантический компонент, который соответствует кумулятивной, накопительной функции слова. Совокупность непонятных семантических долей, относящихся к слову, называется лексическим фоном. Непонятные семантические доли являются отдельными смысловыми элементами лексического фона и по своей роли сопоставимы с компонентами (семами) в структуре лексического значения, поэтому для их обозначения используется также термин «квазисемы».

Предметом овладения при формировании лексической компетенции должны стать национально-культурные квазисемы не только реалий, которые обозначают предметы или явления действительности, представленные лишь в иноязычной культуре, но и всех ключевых слов изучаемого языка. Национально-культурные квазисемы содержат информацию об обычаях, условиях, о сферах функционального применения предметов действительности, об их «качественности» и т. п. Данная информация выполняет, с одной стороны, познавательную, общеобразовательную, гуманистическую функции, с другой стороны — коммуникативно-речевую.

Коммуникативно-речевая функция лексического фона слова соотносится с ролью больших посылок в рассуждении, которые отнюдь не выведены наружу, хотя непременно присутствуют в сознании каждого из коммуникантов. Без этих сведений можно уловить не более чем дословный, буквальный план сообщения, тогда как естественная речь всегда интенциональна, т.е. выражает смысловое намерение говорящего, которое слушающий воспримет лишь в том случае, если он обладает адекватными (по сравнению с говорящим) знаниями лексического фона. Данный факт касается рецептивного плана коммуникации. Относительно ее продуктивного плана следует заметить, что если говорящий на иностранном языке опирается на страноведческую информацию, свойственную его национальной культуре, то могут возникнуть фразы, которые даже будучи безукоризненно построены с позиций системы и нормы языка, тем не менее будут бессмысленны и нарушат узус.

Таким образом, для успешной межкультурной коммуникации очевидна важность страноведческой информации, носителями и хранителями которой в значительной мере являются лексические единицы, и, следовательно, такая информация должна быть воспринята и усвоена обучаемым при овладении иностранным языком, а именно при формировании лексической компетенции.

ОСТРОВК ТОЛЕРАНТНОСТИ

Лобач Л. Н., Долгова И. А., Минский институт трудовых и социальных отношений

Подготовка современного специалиста в высшем учебном заведении — это моделируемый ответ на вызов многонационального, многокультурного, полиэтничного мира, развивающегося в русле глобализации. Современный специалист — это личность, способная к жизни в изменяющемся мире, личность, обладающая, помимо важных профессиональных качеств, входящих в набор его трудового кодекса, такими качествами, как динамичность и стрессоустойчивость, миролюбие и неагрессивность, толерантность и неконфликтность. Подход к подготовке такого специалиста требует как приобретения специальных знаний, умений и навыков, так и особого умения вести диалог с другим человеком, природой, обществом.

Ведение диалога означает взаимодействие, а главным условием взаимодействия, как отмечает В. В. Шалин, является толерантность. В английском языке, согласно Оксфордскому словарю, толерантность — это «готовность и способность без протеста воспринимать личность или вещь», во французском языке — «уважение свободы другого, его образа мысли, поведения, политических и религиозных взглядов». В арабском языке определение толерантности звучит как — «прощение, снисхождение, мягкость, снисходительность, сострадание, благосклонность, терпение, расположенность к другим»; в персидском — «терпение, выносливость, готовность к примирению». В китайском языке быть толерантным человеком — это значит «позволять, допускать, проявлять великодушие по отношению к